

## Solving the challenges of high quality and efficiency in legal- and EU translation

As the volume of EU legislation and case-law constantly grows, terminology research will consume more and more effort from the linguists' side in order to comply with the increasing requirements of consistency, accuracy and exact referencing.

With Juremy's cutting-edge functionalities, translation quality can be improved while the time spent on terminology research can be reduced significantly.

### What is Juremy

Juremy.com is a unique terminology research tool, providing fast and user-friendly **concordance** search in official EU documents in all 24 EU languages.

Its gap-filling **bilingual search** features help linguists achieve high quality in legal and technical translation.

With its reliable database and metadata display, Juremy.com also serves as a **verification tool** for assessing the accuracy of machine translation output in the post-editing process.

### Benefits we deliver

Juremy boosts the efficiency of translation workflows where the research of EU terminology or legal references is essential.

- **High quality legal and EU-translation** based on reviewed and official terminology references, with clickable links to the original database.
- **Hours saved per week** on research tasks of a translator, quality coordinator or terminologist.
- **Reliable references for verification** Search results can be used as references in revision or post-editing.

### Results

Based on our statistics, on an average day a translator researching EU terminology looks up **50 terms**, multi-word expressions or phrases. Finding the correct term in online databases requires opening separate legal documents one-by-one, resulting in an average of 3 minutes spent on each query. This results in 2.5 hours spent on database research each day.

**With Juremy, this time expenditure can be reduced to a few seconds per term. In case of the outlined scenario, Juremy can save a linguist 2 hours a day of terminology research.**

#### Time spent on researching 50 phrases



Quick and reliable terminology in 24 languages



Aligned bilingual segments of EU law



SaaS service, no need to download software



CAT-tool integrations

# Finding the right terms shouldn't be a time-consuming task

Complying with the stringent requirements of EU- and legal translation requires extensive terminology research. The laborious task of finding the right and up-to-date terms is essential for maintaining high quality work and client satisfaction.

However, linguists spend 20-30% of their daily capacity looking for the most accurate terms in reference documents.

This tedious and often repetitive work can be replaced with a single search in Juremy.com.



## Key added value – why is Juremy unique?

### Reliable legal resources

Juremy only searches documents published on the official legal database site of the EU - [EUR-Lex](#), and the EU's [IATE](#) termbase.

### Research reduced to seconds

Saves hours of work for a translator by reducing time spent on each terminology lookup to only a few seconds.

### User-friendly online interface

Clear and intuitive online surface with customizable concordance search, easy-to-use sorting and filtering options.

### Up-to-date and accurate terminology

Regularly refreshed database to keep up with the changing EU terms and eliminate the risk of using obsolete terminology.



## Who we are

- Juremy was founded by a lawyer-linguist with years of experience as a translator for the Court of Justice of the European Union, and a software-engineer passionate about building user-centric features.
- The search tool we created is used by freelance translators, lawyer-linguists, Language Service Providers and in-house terminologists all across Europe.



## Key Outcomes

The benefits provided by Juremy include not only time savings but also significant increase in **productivity**, translation **quality** and a smoother **user experience**.

Juremy spares linguists and LSPs the implementation of tooling customizations focusing on EU- and legal translation requirements.

As a SaaS service Juremy has no maintenance burden, and its database is **updated** regularly.

320,000 EU legal documents

45 million contextual segments / language

7 million official EU terms

All 24 EU languages



400 hours saved /month\*

\*for a 10-user team researching EU terminology on a daily basis.



### Contact us

Juremy Ltd.  
+36 30 490 8090  
[info@juremy.com](mailto:info@juremy.com)  
<https://www.juremy.com>